

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 家是太空人(home Is The Spaceman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家是太空人(Home is the Spaceman)

第1/1页

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] ['speɪsmæn]
HOME IS THE SPACEMAN
家 是 这 太空人

家是太空人

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
ILLUSTRATED BY FREAS
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷斯绘制

[ɪn'reɪt] [wʌz; wəz] ['klɑːmɪn] [hoʊm] , [waɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Enright was coming home , which should have been
恩莱特 曾是 未来 家 , 哪个 应该 有 到过

恩赖特要回家了，这本该是.....

[ɡʊd] , [saɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθ,mæn] ['evər][tuː; tə][ɡoʊ]
good , since he was the first Earthman ever to go
好的 , 自从 他 曾是 这 第一的 地球人 曾经 到 去

很好，因为他是第一个去.....的地球人。

['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .
faster than light .
快点 比 光 .

比光速还快。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːd] [bɪn] [ɡɔːn] [ˌeɪˈtiːn]
But when he'd been gone eighteen
但 什么时候 他会 到过 已消失 十八

但他离开十八年后.....

[mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ten] [deɪz] ,
months in a ship that was supplied for only ten days ,
几个月 在 一个 船 那 曾是 供应 为了 仅有的 十 天 ,

在一艘只储备了十天补给的船上待了几个月，

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['kjʊəriəs]
the authorities were just a trifle curious
这 当局 是 只是 一个 琐事 好奇的

当局只是略感好奇而已.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['rɑːkɪt] ['stɔːrɪz] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Rocket Stories , July 1953 .
火箭 故事 , 七月 - .

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]. [es]. ['kɑ:pirat] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[test] ['paɪlət] ['bɪli] [ɪn'reɪt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ][fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
Test Pilot Billy Enright looked down at the Earth so far below and decided that
测试 飞行员 比利 恩莱特 看起来 向下 在 这 地球 所以 远的 以下 和 决定 那
[hoʊm][hæd; həd]'nevər] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə]'eni][mæn] .
home had never looked so good to any man .
家 有 绝不 看起来 所以 好的 到 任何 男人 .

试飞员比利·恩赖特俯瞰着遥远的地球，心想，对任何人来说，家园从未如此美好过。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] ['speɪskræft] [hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He and his experimental spacecraft had exceeded the speed of light ,
他 和 他的 实验 宇宙飞船 有 超出 这 速度 的 光 ,

他和他的实验飞船已经超越了光速。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [gʌlf] [brɪ'twi:n] [stɑ:rz] ,
he had crossed the monstrous gulf between stars ,
他 有 交叉 这 滔天 海湾 之间 明星 ,

他跨越了星辰之间那道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌer'ti:n] [mʌnθs] ['bɪli] [ɪn'reɪt] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [laɪk] ['plænɪt]
and for eighteen months Billy Enright had walked upon the earth - like planet
和 为了 十八 几个月 比利 恩莱特 有 步行 之上 这 地球 - 喜欢 行星
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɑ:r] .
of another star .
的 其他 星星 .

比利·恩赖特在另一颗恒星的类地行星上行走了十八个月。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['fæstər] , [gɔ:n] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [stɛɪd] [ə'weɪ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]'eni] ['ʌðər]
He had driven faster , gone farther , and stayed away longer than any other
他 有 驱动 快点 , 已消失 更远 , 和 入住 离开 更长 比 任何 其他
[ˈhju:mən] ,
human ,
人类 ,

他开车速度更快，行驶距离更远，停留时间也比任何人都长。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] ['æroʊɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
and now he was happy to be arrowing down towards Mother Earth and
和 现在 他 曾是 快乐的 到 是 射箭 向下 向 母亲 地球 和
[hoʊm] .
home .
家 .

现在他很高兴能像箭一样向下飞去，飞向大地母亲和他的家。

['mɪŋɡld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Mingled excitement and joy tickled his stomach .
混合 激动 和 喜悦 挠痒 他的 胃 .

兴奋和喜悦交织在一起，让他感到一阵阵的痒意。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] ['rɔɪəl] [ɪk'splɒʊʒn] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ;
There would be one royal explosion when he called in for landing instructions ;
那里 会 是 一 皇家 爆炸 什么时候 他 称为 在 为了 降落 指示 ;

当他打电话询问着陆指令时，现场一片混乱；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kri'eɪt] [æz; əz] [mʌt] [fʌs] [æz; əz][tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
he was going to create as much fuss as Tom Sawyer had caused a
他 曾是 去 到 创造 作为 很多 大惊小怪 作为 汤姆 索耶 有 导致 一个
[ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər]
couple of hundred years ago when he and his boys turned up at their
夫妻 的 百 年 前 什么时候 他 和 他的 男孩们 转向 向上 在 他们的
[oʊn][ˈfju:nərəl][ˈsɜ:rvisɪz] .
own funeral services .
自己的 葬礼 服务 .

他打算像几百年前汤姆·索亚和他的儿子们出现在自己的葬礼上那样，闹出一场轩然大波。

[fɔ:r; fər] [ˈbɪli] [ɪn'reɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'du:][fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɑ:n][ə; eɪ] [flaɪt] - [plæn]
For Billy Enright had been overdue for eighteen months on a flight - plan
为了 比利 恩莱特 有 到过 逾期 为了 十八 几个月 在 一个 航班 - 计划
[ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər][ˈproʊgræm] .
calling for a twelve - hour program .
呼叫 为了 一个 十二 - 小时 程序 .

比利·恩赖特已经逾期18个月了，而他的飞行计划要求飞行12个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [ˈlɪstɪd] [æz; əz] " [ˈmɪsɪŋ] " [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n][ʌv; əv]
He had probably been listed as " Missing " for more than sixteen of
他 有 大概 到过 列出 作为 " 丢失的 " 为了 更多的 比 十六 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] .
the eighteen months .
这 十八 几个月 .

在过去的十八个月中，他可能有超过十六个月的时间都被列为“失踪人员”。

[ˌaɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [drə'mætɪk] [ɪf] [hi:; hi][dʒʌst] [ˈbærəld] [daʊn] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
It would be more dramatic if he just barrelled down unannounced and walked
它 会 是 更多的 戏剧性 如果 他 只是 桶装 向下 未事先宣布的 和 步行
[ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌʌnkən'sɜ:rn] .
in to the commandant's office with an air of unconcern .
在 到 这 指挥官的 办公室 和 一个 空气 的 漠不关心 .

如果他一声不响地径直冲进指挥官办公室，一副毫不在乎的样子，那场面会更加戏剧化。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面,
[ðə; ði][ˈstɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the story he had to tell about his flight and the explanation of his
这 故事 他 有 到 告诉 关于 他的 航班 和 这 解释 的 他的
[ˌoʊvər'du:][rɪ'tɜ:rn] [ˈwɔ:ntɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɔ:diəns] [hu:z] [maɪndz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'kʌvəd]
overdue return wanted a large audience whose minds had already recovered
逾期 返回 通缉 一个 大的 观众 谁 思想 有 已经 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] .
from the first shock .
从 这 第一的 震惊 .

他要讲述的关于他的航班的故事以及他迟迟未归的原因，需要一大批听众，而这些听众的头脑已经从最初的震惊中恢复过来。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ʃɑ:k] [paɪl][ə'pɑ:n] [ʃɑ:k] , [ˈbɪli] [ɪn'reɪt] [flɪpt] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ɑ:n]
So instead of letting shock pile upon shock , Billy Enright flipped the radio on
所以 反而 的 出租 震惊 桩 之上 震惊 , 比利 恩莱特 翻转 这 收音机 在
[ænd; ənd] [kɔ:ld] :
and called :
和 称为 :

所以，比利·恩赖特没有让震惊接踵而至，而是打开收音机，拨通了电话：

" [ɪntər'stelər] ['speɪskræft] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [moʊ'hɑːvi] [beɪs] , [aɪ] . [es] . - [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [moʊ'hɑːvi] .
" **Interstellar Spacecraft One calling Mojave Base , I : S : - 1 calling Mojave :**
" 星际穿越 宇宙飞船 一 呼叫 莫哈韦 根据 , 我 : S : - 1 呼叫 莫哈韦 :
“星际飞船一号呼叫莫哈韦基地, IS-1呼叫莫哈韦。”

[test] ['paɪlət] [ɪn'rɑɪt] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Test Pilot Enright requesting landing instructions .
测试 飞行员 恩莱特 请求 降落 指示 .
“试飞员恩赖特请求着陆指令。”

[aɪ] . [es] . - [wʌn] ['oʊvər] .
I : S : - 1 over :
我 : S : - 1 超过 :
“IS-1 结束。”

" ['fɔːrtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] — [ɪn'rɑɪt] [wʌz; wəz] [stiɪ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði]
" **Forty seconds later — Enright was still so far from Earth that the**
" 四十 秒 之后 — 恩莱特 曾是 仍然 所以 远的 从 地球 那 这
[ˈreɪdiəʊ] [weɪvz] [tʊk] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [hɪz; ɪz]
radio waves took twenty seconds to travel in each direction — his
收音机 波浪 采取 二十 秒 到 旅行 在 每个 方向 — 他的
[rɪ'siːvər] ['tʃætəd] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['splʌtəd] ,
receiver chattered into life and an excited voice spluttered ,
接收者 喋喋不休 进入 生活 和 一个 兴奋的 嗓音 喷溅 ,
“四十秒后——恩赖特距离地球仍然很远, 无线电波每向一个方向传播需要二十秒——他的接收器突然响起, 一个兴奋的声音断断续续地说出来,

" ['bɪli] [ɪn'rɑɪt] — [wer] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [moʊ'hɑːvi] [ˌɑːpə'eɪənz] [tuː; tə][aɪ] . [es] . - [wʌn] .
" **Billy Enright — where the — er — Mojave Operations to I : S : - 1 :**
" 比利 恩莱特 — 在哪里 这 — 呃 — 莫哈韦 运营 到 我 : S : - 1 :
“比利·恩赖特——莫哈韦行动到IS-1。”

[lʊk] , [ɪn'rɑɪt] — [wiː; wi] — [maɪ][gɑːd] !
Look , Enright — we — My God !
看 , 恩莱特 — 我们 — 我的 上帝 !
“恩莱特, 你看——我们——我的天哪!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [klɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['kɑːmə, 'kɑːlmə] [vɔɪs] [tʊk] ['oʊvər] .
" **There was an abrupt click and another , calmer voice took over .**
" 那里 曾是 一个 突然 点击 和 其他 , 更平静 嗓音 采取 超过 .
“突然传来一声咔哒声, 另一个更平静的声音接过了话头。”

" ['kæptɪn] [ɪn'rɑɪt] [frʌm; frəm][moʊ'hɑːvi] .
" **Captain Enright from Mojave :**
" 队长 恩莱特 从 莫哈韦 :
“来自莫哈韦的恩赖特上尉。”

['kɑːmədɔːr] ['hoʊɡən] [hɪr] .
Commodore Hogan here .
准将 霍根 这里 .
“我是霍根准将。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?
“你还好吗?”

[ˈeni] [dɪ'stɪs] ?
Any distress ?
任何 痛苦 ?
“有任何不适吗?”

[ˈhoʊɡən][ˈoʊvər] .
Hogan over .
霍根 超过 .

霍根结束。

" [ɪnˈraɪt] [snæpt] [ðə; ði] " [tɔ:k] " ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [sed] : " [ɪnˈraɪt] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] [ˈhoʊɡən] .
" Enright snapped the " talk " button and said : " Enright to Commodore Hogan .
" 恩莱特 啪啪 这 " 讲话 " 按钮 和 说 : " 恩莱特 到 准将 霍根 .
恩赖特按下“通话”按钮，说道：“恩赖特呼叫霍根准将。”

[ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈkɑ:mədɔ:r] .
Good morning , Commodore .
好的 早晨 , 准将 .

早上好，准将。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn] [dɪˈstres] .
I am not in distress .
我 是 不是 在 痛苦 .

我并不感到痛苦。

[aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪn] [ˈjeɪp] [ænd; ənd][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
I am in more than fine shape and glad to be coming in .
我 是 在 更多的 比 美好的 形状 和 高兴的 到 是 未来 在 .

我的身体状况非常好，很高兴能来这里。

[pli:z] [slɪp][,em ˈi:][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [ˈmʌðər] [ɜ:rθ] [ˈsɔ:ftli]
Please slip me the landing instructions so that I can kiss Mother Earth softly
请 滑 我 这 降落 指示 所以 那 我 能 吻 母亲 地球 轻轻
[ænd; ənd][ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪp] ,
and gently and walk away from my ship ,
和 轻轻地 和 走 离开 从 我的 船 ,
请把着陆说明递给我，这样我就可以轻轻地亲吻地球母亲，然后离开我的飞船。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˈnoʊtɪfaɪ][maɪ] [ˈperənts] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ɔ:l][ɪn][wʌn] [ˈhelθi] [pi:s] [ænd; ənd]
Also will you please notify my parents that I am all in one healthy piece and
还 将要 你 请 通知 我的 父母 那 我 是 全部 在 一 健康 片 和
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ?
that I will be seeing them as soon as I can ?
那 我 将要 是 看到 他们 作为 很快 作为 我 能 ?

另外，请您通知我的父母，我身体健康，一切安好，我会尽快去看望他们。

[ɪnˈraɪt] [ˈoʊvər] .
Enright over .
恩莱特 超过 .

完毕。

" ['bɪli] [ɪnˈraɪt] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:]
" Billy Enright spent the next forty seconds wondering what kind of a stew
" 比利 恩莱特 花费 这 下一个 四十 秒 好奇 什么 种类 的 一个 炖
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [æt; ət] [bers] .
was going on down at Base .
曾是 去 在 向下 在 根据 .

“比利·恩赖特在接下来的四十秒里都在想，基地那边到底发生了什么乱子。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][bet] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd][ˈteɪblz] [ˈbiːɪŋ]
He made a mental bet that there were wires burning and tables being
他制成一个精神的赌注那那里是电线燃烧和表格存在
[ˈpaʊndɪd] .
pounded .
猛击 .

他暗自打赌，那里肯定有电线在燃烧，桌子在被猛击。

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈhoʊɡɑːnz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .
Commodore Hogan's voice came back .
准将霍根的嗓音来了后退 .

霍根准将的声音又回来了。

" [moʊˈhɑːvi][tuː; tə][aɪ] . [es] . - [wʌn] .
" Mojave to I . S . - 1 .
" 莫哈韦到 我 . S . - 1 .

“Mojave 到 IS-1。

[juː; jʊ] [wɪl] [lənd][ɑːn] [ˈrʌnweɪ] [naɪn] .
You will land on Runway Nine .
你将要土地在跑道九 .

您将降落在九号跑道。

[ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌvɪzəˈbɪləti] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
Ceiling and visibility unlimited .
天花板和能见度无限 .

天花板和视野不受限制。

[wɪnd] [ˌnɔːrθiːst] [æt; ət] [fɔːr] [maɪlz] .
Wind Northeast at four miles .
风东北在四英里 .

东北风，风速四英里/小时。

[bəˈrɑːmɪtər] [ˈtwenti] - [naɪn] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] .
Barometer twenty - nine point seven .
晴雨表二十 - 九 观点 七 .

晴雨表读数为二十九点七。

[ˈtræfɪk] : [ˈluːnə]
Traffic : Luna
交通 : 露娜

交通：Luna

[θriː] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] , [wʌn][ˈɔːrbit(ə)l][ˈsteɪf(ə)n] [ˈʃʌt(ə)l] [ɪn] [flaɪt] [ˈpætərn] .
Three taking off , one Orbital Station Shuttle in flight pattern .
三 采取 离开 , 一 轨道 车站 穿梭 在 航班 图案 .

三架航天飞机正在起飞，一架轨道空间站航天飞机正在飞行。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtræfɪk] [ˈbiːɪŋ] [held] .
All other traffic being held .
全部 其他 交通 存在 握住 .

其他所有交通均被阻塞。

[juː; jʊ] [wɪl] [lənd] , [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siːl] [jɔːr; jər] [ˈspeɪskræft] [fɔːr; fər]
You will land , Captain Enright , and then you will seal your spacecraft for
你将要土地 , 队长 恩莱特 , 和 然后 你将要海豹 你的 宇宙飞船 为了
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnvəntɔːri] .
investigation and inventory .
调查 和 存货 .

恩莱特上尉，您将着陆，然后密封您的飞船以进行调查和清点。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːg] [ɪn] [æʔ; əʔ] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
You will not log in at Operations ,
你 将要 不是 日志 在 在 运营 ,
您无需登录运营部门。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt]
but present yourself to the Officer of the Day to deliver your report
但 展示 你自己 到 这 官 的 这 天 到 递送 你的 报告
[ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃənz] .
and explanations .
和 解释 .
但请到值班警官处提交您的报告和解释。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ɔːr] [drɪˈskʌs] [jʊr; jər] — [ɑː] , [ədˈventʃəz] , [ʌnˈtɪl] [jʊː; jʊ]
You will not converse with anyone or discuss your — ah , adventures , until you
你 将要 不是 交谈 和 任何人 或者 讨论 你的 — 啊 , 冒险 , 直到 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
have been granted permission .
有 到过 的确 允许 .
在获得许可之前，你不得与任何人交谈或谈论你的一—啊，冒险经历。

[kənˈfɜːrm] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] .
Confirm this , Captain Enright .
确认 这 , 队长 恩莱特 .
恩莱特上尉，请确认此事。

[ˈhoʊgən][ˈoʊvər] .
Hogan over .
霍根 超过 .
霍根结束。

" [ˈbɪli] [græbd] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [snæpt] , " [ɪnˈraɪt] [tuː; tə] [beɪs] .
" **Billy grabbed the microphone and snapped , " Enright to Base** .
" 比利 抓住 这 麦克风 和 啪啪 , " 恩莱特 到 根据 .
比利一把抓起麦克风，厉声说道：“恩赖特基地。”

[lʊk] , [ˈkɑːmədɔːr] , [aɪ][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪl] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Look , Commodore , I confirm the landing instructions and will comply with the
看 , 准将 , 我 确认 这 降落 指示 和 将要 遵守 和 这
[ˈpɜːrsən(ə)][ˈɔːrdərz] ,
personal orders ,
个人的 订单 ,
听着，准将，我确认着陆指令，并将服从您的个人命令。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [jʊː; jʊ] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ʌndərˈteɪkən]
but aren't you overlooking the fact that an experimental mission , undertaken
但 不是 你 俯瞰 这 事实 那 一个 实验 使命 , 已
[wɪð; wɪθ][ˈkælkjuleɪtɪd] [rɪsk] ,
with calculated risk ,
和 计算 风险 ,
但你难道没有忽略这样一个事实吗？这是一项经过深思熟虑、承担了巨大风险的实验性任务。

[wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ˈhaɪli] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] , [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [strɪkt] [ˈtaɪmteɪb(ə)l] ?
with success highly controversial , cannot be subject to strict timetable ?
和 成功 高度 有争议的 , 不能 是 主题 到 严格的 时间表 ?
成功与否极具争议，无法严格按照时间表执行？

[jʊː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈerwɑːl] .
You sound as though I'm being charged with awol .
你 声音 作为 尽管 我是 存在 带电 和 逃兵 .
你的语气好像我被指控擅离职守似的。

" [ɪnˈraɪt] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][ɪˈni](ə)l] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Enright pronounced the initial letters as a word** .
" 恩莱特 发音 这 最初的 信件 作为 一个 单词 .

恩赖特将首字母发音为一个单词。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] , [æz; əz][ˈfɔːrm(ə)l][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
The reply came , as formal as before .
这 回复 来了 , 作为 正式的 作为 前 .

回复来了, 和之前一样正式。

" [moʊˈhɑːvi][tuː; tə] [ɪnˈraɪt] .
" **Mojave to Enright** .
" 莫哈韦 到 恩莱特 .

“从莫哈韦到恩赖特。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈfɔːrm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] [wɪˈðəʊt] [əˈfɪ](ə)l] [liːv] [lɔːgd]
There has been no formal charge of being absent without official leave logged
那里 有 到过 不 正式的 收费 的 存在 缺席的 没有 官方的 离开 已登录
[əˈgenst] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] .
against you , Captain Enright .
反对 你 , 队长 恩莱特 .

恩赖特上尉, 目前还没有任何关于你擅离职守的正式指控记录在案。

[ɔːl] [əˈfɪ](ə)l] [ˈæk](ə)n] [wɪl] [biː; bi][held] [ɪn] [əˈbeɪəns] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [riːvˈjuːd] [baɪ]
All official action will be held in abeyance until your account has been reviewed by
全部 官方的 行动 将要 是 握住 在 中止 直到 你的 帐户 有 到过 已审核 经过
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] ,
the Court of Inquiry .
这 法庭 的 询问 ,

所有官方行动将暂停, 直至调查法庭对您的账户进行审查。

[wɪtʃ] [wɪl] [kənˈviːn] [əˈpaːn][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] .
which will convene upon your arrival .
哪个 将要 召开 之上 你的 到达 .

会议将在您抵达后召开。

[moʊˈhɑːvi] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] , [ˈkɑːmədɔːr] [ˈhoʊɡən][ɪn] [kəˈmænd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɔːf] !
Mojave Operations , Commodore Hogan in command , over and off !
莫哈韦 运营 , 准将 霍根 在 命令 , 超过 和 离开 !

莫哈韦行动, 霍根准将指挥, 完毕!

" [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] [ɡrɑːntɪd] .
" **Billy Enright grunted** .
" 比利 恩莱特 哼哼 .

比利·恩赖特哼了一声。

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈhoʊɡən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɡeɪm]
Commodore Hogan was a boiled collar and if he wanted to play this game
准将 霍根 曾是 一个 煮沸 衣领 和 如果 他 通缉 到 玩 这 游戏
[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈbʌzɪŋ] [ə; eɪ] [stert] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ]
as though he had caught one of his men buzzing a State Capitol Building
作为 尽管 他 有 捕捉 一 的 他的 男人 嗡嗡声 一个 状态 国会大厦 建筑
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɡæləksi][baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈhʌndrəd]
instead of being delayed on a mission across the galaxy by half - a - hundred
反而 的 存在 延迟 在 一个 使命 穿过 这 星系 经过 一半 - 一个 - 百
[laɪt] [ˈjɪrz] ,
light years ,
光 年 ,

霍根准将是个老顽固, 如果他想玩弄这种把戏, 就好像他抓到手下有人在州议会大厦附近低空飞行, 而不是因为执行跨越银河系500光年的任务而耽搁了一样,

[ðen] [hiː; hi] , [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
then he , Billy Enright , was more than willing to go along .

然后 他 , 比利 恩莱特 , 曾是 更多的 比 愿意的 到 去 沿着 .

然后，比利·恩赖特非常乐意配合。

[ɪnˈraɪt] [set][ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [ˈspeɪskræft] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd]
Enright set the interstellar spacecraft down on the runway without a bump and

恩莱特 放 这 星际穿越 宇宙飞船 向下 在 这 跑道 没有 一个 撞 和
[roʊd][ðə; ði] [breɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
rode the brakes to a stop .

骑 这 刹车 到 一个 停止 .

恩赖特将星际飞船平稳地降落在跑道上，然后踩下刹车将其停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈzentf(ə)] [ˈflɜːrɪʃ] [hiː; hi] [paːkt] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
With a resentful flourish he parked his hat at an angle on his skull ,

和 一个 不满 繁荣 他 停放 他的 帽子 在 一个 角度 在 他的 颅骨 ,

他愤恨地甩了甩帽子，歪戴在头上。

[ˈaɪənd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrf(ə)] [fɪtʃər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [ˈstoʊn,feɪs] , [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
ironed his cheerful features into a mirthless stoneface , and left his ship .

熨烫过的 他的 快乐 特征 进入 一个 无趣 石面 , 和 左边 他的 船 .

他脸上原本开朗的笑容瞬间变得冷漠无情，然后离开了他的船。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] - [ˈkerfəli] .
He sealed the spacelock carefully .

他 密封 这 - 小心 .

他小心翼翼地密封了太空舱门。

[ðen] [hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈpɑːrkiŋ] [blɑːk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)]
Then he dropped to the concrete parking block and waited for the official

然后 他 掉落 到 这 具体的 停車處 堵塞 和 等待 为了 这 官方的

[ˈspeɪs,pɔːrt] [kɑːr][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈtæksiweɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
spaceport car to come along the taxiway for him .

太空港 车 到 来 沿着 这 滑行道 为了 他 .

然后他走到混凝土停车场，等待航天港的官方车辆沿着滑行道来接他。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
The driver greeted him with a grin .

这 司机 问候 他 和 一个 咧嘴笑 .

司机咧嘴一笑，向他打招呼。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈkæptɪn] .
" **Glad to see you back , Captain .**

" 高兴的 到 看 你 后退 , 队长 .

“很高兴看到你回来， 船长。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [wɪt] [ɪnˈraɪt] [ʃʊk] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **He held out a hand which Enright shook firmly .**

" 他 握住 出去 一个 手 哪个 恩莱特 摇晃 牢牢 .

他伸出手，恩赖特紧紧地握住了他。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [aʊt][ðer; ðər] ?
" **How was it — out There ?**

" 如何 曾是 它 — 出去 那里 ?

“外面的情况怎么样？ ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [fraʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] , " [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] , [duː][nɑːt]
" **The other man in the car frowned and snapped , " Captain Enright , do not**

" 这 其他 男人 在 这 车 皱眉 和 啪啪 , " 队长 恩莱特 , 做 不是

[ˈænsər] !
answer !

回答 !

车里另一个人皱着眉头厉声说道：“恩赖特上尉， 不要回答！ ”

[ˈmɪstər] [ˈfɒrəstə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [[oʊ] [ˌem ˈiː][jər; jər] [raɪt] [hænd] !
Mister Forrester , you will open and show me your right hand !
先生 弗雷斯特 , 你 将要 打开 和 展示 我 你的 正确的 手 !
福雷斯特先生, 请你张开右手让我看看!

" [ɪnˈraɪt] [grɑntɪd] .
" **Enright grunted** .
" 恩莱特 哼哼 .

恩莱特哼了一声。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , " [lʊk] , [tɑːm] , [aɪm][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni]
He knew the other man and so he said , " Look , Tom , I'm not playing any
他 知道 这 其他 男人 和 所以 他 说 , " 看 , 汤姆 , 我是 不是 玩耍 任何
[geɪmz] .
games .
游戏 .

他认识对方, 于是说: “听着, 汤姆, 我不是在玩游戏。”

[ɔːr][ʊd; ʃəd][aɪ] [əˈdres] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈhɔrn] ?
Or should I address you as Executive Horne ?
或者 应该 我 地址 你 作为 管理人员 霍恩 ?

或者我应该称呼您为霍恩高管?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [ed] [ˈfɒrəstə] [ˈeni] [noʊts] , [ˈdertə] , [ɔːr] [ˈpɪktʃərz] .
I did not pass Ed Forrester any notes , data , or pictures .
我 做过 不是 经过 艾德 弗雷斯特 任何 笔记 , 数据 , 或者 图片 .

我没有向埃德·福雷斯特提供任何笔记、数据或图片。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] . "
I was merely shaking hands . "
我 曾是 仅仅 摇晃 双手 . "

我只是在握手而已。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] , " [sed] [ˈhɔrn] .
" **We're all under orders , " said Horne .**
" 是 全部 在下面 订单 , " 说 霍恩 .

“我们都接到命令,”霍恩说。

" [ænd; ənd][jər; jər][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
" **And your orders are to say nothing to anybody .**
" 和 你的 订单 是 到 说 没有什么 到 任何人 .

“你的命令是不要告诉任何人。”

[ˈiːv(ə)n][ˌem ˈiː] . "
Even me . "
甚至 我 . "

连我也是。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkæptɪn] [klæm] , " [sed] [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] .
" **Call me Captain Clam , " said Billy Enright .**
" 称呼 我 队长 蛤 , " 说 比利 恩莱特 .

“叫我蛤蜊船长吧,”比利·恩赖特说道。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈruːlɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ? "
" **Is there any ruling against you passing me a cigarette ? "**
" 是 那里 任何 裁决 反对 你 通过 我 一个 卷烟 ? "

“你递给我一支烟有什么违法规定吗? ”

" [ɜːr; ər] — [ˈmɪstər] [ˈfɒrəstə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] .
" **Er — Mister Forrester , you will witness this .**
" 呃 — 先生 弗雷斯特 , 你 将要 证人 这 .

“呃——福雷斯特先生, 你会亲眼见证这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
I have been asked for a cigarette .
我 有 到过 问 为了 一个 卷烟 ；

有人问我要烟。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
I am going to comply .
我 是 去 到 遵守 ；

我将遵照执行。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] ['kerfəli] [ðæt] ['kæptɪn] [ɪnˈraɪt] [dɪd] [laɪt] [ðɪs] ['sɪɡəret] [ænd; ənd]
However , you will note carefully that Captain Enright did light this cigarette and
然而 ， 你 将要 笔记 小心 那 队长 恩莱特 做过 光 这 卷烟 和
[smoʊk] [aɪ 'tiː] ,
smoke it ,
抽烟 它 ；

但是，请仔细观察，恩莱特船长确实点燃了这支香烟并抽了它。

[ðʌs] ['bɜːrniŋ] [ɪts]['kɑːntents][ænd; ənd] ['ɒbviːeɪtɪŋ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)lɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
thus burning its contents and obviating any possible exchange of information
因此 燃烧 它是 内容 和 避免 任何 可能的 交换 的 信息
[frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
from me to him .
从 我 到 他 ；

这样一来，它的内容就被烧毁了，从而避免了我与他之间任何可能的信息交流。

[əˈɡriːd] ?
Agreed ?
同意 ？

同意吗？

" [ɪnˈraɪt] [bləːtɪd] : " [wʌt] [ðə; ði] [hel] [eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ? "
" Enright blurted : " What the hell am I , a prisoner of war ? "
" 恩莱特 脱口而出 : " 什么 这 地狱 是 我 , 一个 囚犯 的 战争 ? "

恩赖特脱口而出：“我到底是什么人，战俘吗？ ”

" [noʊ] ['kɑːment] .
" No comment .
" 不 评论 ；

“没有意见。

[pliːz] ['fɑːləʊ] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , " [sed] [ɪɡˈzekjətɪv] ['hɔːrn] .
Please follow your orders , " said Executive Horne .
请 跟随 你的 订单 , " 说 管理人员 霍恩 ；

“请服从命令，”霍恩主管说道。

[hiː; hi][dɪd][həʊld][aʊt][ə; eɪ] ['laɪtər] [fɔːr; fər] [ɪnˈraɪt] , [huː] [pʌft] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
He did hold out a lighter for Enright , who puffed deeply with appreciation .
他 做过 抓住 出去 一个 打火机 为了 恩莱特 , WHO 膨胀的 深 和 欣赏 ；

他递给恩赖特一个打火机，恩赖特感激地深深吸了一口气。

[ðə; ði][kɑːr] [dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][moʊˈhɑːvi] ['speɪsˌpɔːrt] [baɪ]
The car delivered them to the Administration Building of Mojave Spaceport by
这 车 发表 他们 到 这 行政 建筑 的 莫哈韦 太空港 经过
[ðə; ði][taɪm] [ɪnˈraɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [smoʊk] .
the time Enright finished his smoke .
这 时间 恩莱特 完成的 他的 抽烟 ；

恩赖特抽完烟的时候，车已经把他们送到了莫哈韦太空港的行政大楼。

[hiː; hi] [snʌbd] [ðə; ði] [bʌt] ['kerfəli] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
He snubbed the butt carefully and handed it to the driver ,
他 冷落 这 屁股 小心 和 递交 它 到 这 司机 ,

他小心翼翼地捡起烟头，递给了司机。

[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪ][ʌv; əv] [greɪ] [æ] .
along with a small pile of gray ash .
沿着 和 一个 小的 桩 的 灰色的 灰 .

还有一小堆灰色的灰烬。

" [prɪ'zɜ:v] [ði:z] [rɪ'meɪnz] , ['mɪstər] ['fɔrəstə] .
" **Preserve these remains , Mister Forrester** .
" 保存 这些 遗迹 , 先生 弗雷斯特 .

“福雷斯特先生，请保存这些遗骸。”

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'roʊld] .
At least until I have been paroled .
在 至少 直到 我 有 到过 假释 .

至少在我获得假释之前是这样。

[ə'fɜ:md] , [ɪg'zekjətɪv] ['hɔrn] ? "
Affirmed , Executive Horne ? "
确认 , 管理人员 霍恩 ? "

霍恩执行官，您同意吗？

" [ə'fɜ:md] .
" **Affirmed** .
" 确认 .

确认。

[naʊ] , [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , ['kæptɪn] .
Now , come along , Captain .
现在 , 来 沿着 , 队长 .

船长，请跟我来。

" [hi:; hi][led] ['bɪli] [ɪn'raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] ,
" **He led Billy Enright into the building and upstairs** ,
" 他 引领 比利 恩莱特 进入 这 建筑 和 楼上 ,
他领着比利·恩赖特进了楼，然后上了楼。

[ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r][ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] .
along a corridor and into a large conference room .
沿着 一个 走廊 和 进入 一个 大的 会议 房间 .

沿着走廊进入一个大型会议室。

[ɪn'raɪt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['teɪbl] ,
Enright looked at a long table ,
恩莱特 看起来 在 一个 长的 桌子 ,

恩莱特看着一张长桌，

[ə'raʊnd] [wɪt] [wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][gəʊld][breɪd][ʌv; əv][moʊ'hɑ:vi] ['speɪs,pɔ:rt] ,
around which were most of the big gold braid of Mojave Spaceport ,
大约 哪个 是 最多 的 这 大的 金子 编织 的 莫哈韦 太空港 ,

莫哈维太空港的大部分大型金色编织带就位于其周围。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [speɪs] ['ædmərəʌz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] — [ɑ:pə'reɪ](ə)n] [ɪntər'stelər]
a couple of space admirals from his project — Operation Interstellar
一个 夫妻 的 空间 海军上将 从 他的 项目 — 手术 星际穿越
— [ænd; ənd] [θri:] [men][ɪn] [kən'sɜ:rvətɪv] ['bɪznəs] [dres] .
— **and three men in conservative business dress** .
— 和 三 男人 在 保守的 商业 裙子 .

他的项目——星际行动——中的几位太空海军上将，以及三位身着保守商务服装的男士。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [speɪs] ['ædmərəl] ['mɛldrəm] ,
The man at the head of the table was Space Admiral Meldrum ,
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 曾是 空间 上将 梅尔德鲁姆 ,

坐在桌子首位的是太空海军上将梅尔德鲁姆。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [sʌm; səm][fɔ:rti] [ˈjɪrz]
who had been the first man to set a foot on the Moon some forty years ago :
WHO 有 到过 这 第一的 男人 到 放 一个 脚 在 这 月亮 一些 四十 年 前 :

他是大约四十年前第一个登上月球的人。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [ɪnˈraɪt] , [test][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [ˈspeɪskræft]
" **Gentlemen , this is Captain William Enright , test pilot of the Interstellar Spacecraft**
" 先生们 , 这 是 队长 威廉 恩莱特 , 测试 飞行员 的 这 星际穿越 宇宙飞船
[wʌn] , [ɑ:pəˈreɪ](ə)n] [ɪntərˈstelər] .
One , Operation Interstellar :
一 , 手术 星际穿越 :

“先生们，这位是星际飞船一号的试飞员威廉·恩莱特上尉，星际行动。”

[ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
Captain Enright , the Board of Inquiry :
队长 恩莱特 , 这 木板 的 询问 :

恩赖特上尉，调查委员会。

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [neɪmd] [ðem; ðəm][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **The admiral named them around the table** :
" 这 上将 命名 他们 大约 这 桌子 :

“海军上将当着桌子给他们——点名。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈbɪli] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈhoʊgən] ; [ðə; ði][rest][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ]
The only one Billy knew was Commodore Hogan ; the rest he only recognized by
这 仅有的 一 比利 知道 曾是 准将 霍根 ; 这 休息 他 仅有的 认可 经过
[neɪm] ,
name :
姓名 ,

比利唯一认识的人是霍根准将；其他人他只是听说过名字而已。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ta:p] [bræs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:dʒekt; prədʒekt] .
other than the top brass of his own project :
其他 比 这 顶部 黄铜 的 他的 自己的 项目 :

除了他自己项目的高层之外。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈæfəbli] , [ðen] [ˈbɪli] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [æskt] :
He nodded affably , then Billy frowned and asked :
他 点头 和蔼可亲 , 然后 比利 皱眉 和 问 :

他和蔼地点了点头，然后比利皱起眉头问道：

" [ðɪs] [lʊks] [ˈfɔ:rmɪdəbli] [ˈfɔ:rm(ə)l] , [sɜ:r] .
" **This looks formidably formal , sir** :
" 这 看起来 强大地 正式的 , 先生 :

“先生，这看起来非常正式。”

[eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ?
Am I to be represented by someone appointed in my favor ?
是 我 到 是 代表 经过 某人 任命 在 我的 偏爱 ?

我是否可以由指定代表我的人来代理？

" [ˈædmərəl] [ˈmɛldrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Admiral Meldrum shook his head** :
" 上将 梅尔德鲁姆 摇晃 他的 头 :

梅尔德鲁姆海军上将摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [kɔ:rt] [ˈmɪləteri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is no Court Military , " he said** :
" 这 是 不 法庭 军队 , " 他 说 :

“这不是军事法庭，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

" **This is a Court of Inquiry** .
" 这 是 一个 法庭 的 询问 .

这是调查法庭。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈskedʒu:l] , [tu:; tə]
You would have faced this court if you had returned home on schedule , to
你 会 有 面对 这 法庭 如果 你 有 返回 家 在 日程 , 到
[dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [rɪˈpɔ:rt] .
deliver your report .
递送 你的 报告 .

如果你按时返回家乡递交报告，你就会面临这个法庭的审判。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [meɪd] [ˈfɔ:rməli] .
There have been no charges made formally .
那里 有 到过 不 收费 制成 正式地 .

目前尚未提出任何正式指控。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈædɪkwət] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] .
If your explanation is adequate , there will be none .
如果 你的 解释 是 足够的 , 那里 将要 是 没有任何 .

如果你的解释足够充分，就不会有任何问题。

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] .
This meeting will be informal .
这 会议 将要 是 非正式 .

本次会议将以非正式形式进行。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] [leɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
If you can show just cause for returning eighteen months late from a
如果 你 能 展示 只是 原因 为了 返回 十八 几个月 晚的 从 一个
[twelv] - [ˈaʊər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
twelve - hour mission ,
十二 - 小时 使命 ,

如果你能证明自己有正当理由，可以解释为什么在执行了12小时的任务后，迟到18个月才返回，

[noʊ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .
no charges will be made .
不 收费 将要 是 制成 .

不会收取任何费用。

[naʊ] , [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] , [pli:z] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [rɪˈpɔ:rt] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ? "
Now , Captain Enright , please deliver your report , beginning at the beginning ? "
现在 , 队长 恩莱特 , 请 递送 你的 报告 , 开始 在 这 开始 ? "
现在，恩赖特上尉，请从头开始汇报你的报告。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[æt; ət] - [ˈaʊərz] , [ɑ:n] [fɔ:r] [mɑ:rt] - ,
At 1200 hours , on 4 March 2014 ,
在 - 小时 , 在 4 行进 - ,

2014年3月4日12时，

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈspeɪskræft] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfæstər]
I took off from the Earth in the first spacecraft capable of driving faster
我 采取 离开 从 这 地球 在 这 第一的 宇宙飞船 有能力的 的 驾驶 快点
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [vəˈlɑ:səti] [ʌv; əv] [laɪt] .
than the velocity of light .
比 这 速度 的 光 .

我乘坐第一艘能够以超光速飞行的宇宙飞船从地球起飞。

因此，当达到光速时，质量将变为无穷大。

[bʌt; bət] [wen] [mæs] [ɪz] ['nʌlə,faɪd] , [ɔ:r] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]['ziroʊ] — " ['bɪli] [ɪn'raɪt] [spred] [hɪz; ɪz][hændz]
But when mass is nullified , or reduced to zero — " Billy Enright spread his hands
但 什么时候 大量的 是 无效 , 或者 减少 到 零 — " 比利 恩莱特 传播 他的 双手
[ə'mju:zɪdli] ,
amusedly ,
饶有兴致地 ,

但是当质量消失，或者减少到零时——”比利·恩赖特饶有兴致地摊开双手，

" — [ju:; jʊ][kæn; kən]['mʌltɪplai][,aɪ'ti:][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [taɪmz]['ziroʊ][ɪz] [sti:l]
" — you can multiply it all night and a hundred billion times zero is still
" — 你 能 乘 它 全部 夜晚 和 一个 百 十亿 时代 零 是 仍然
['ziroʊ] . "
zero . "
零 . "

“——你就算整晚都算，一千亿倍的零也还是零。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][draɪv] ? "
" And the drive ? "
" 和 这 驾驶 ? "

“那辆车呢？ ”

" [ə; eɪ]['stændərd][ri'æk(ə)n]['mouʔər][,ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [taɪp] .
" A standard reaction motor of the rocket type .
" 一个 标准 反应 发动机 的 这 火箭 类型 :
“火箭型标准反作用发动机。”

[saɪns] [ðə; ði] ['fɪps] [mæs] [ɪz]['ziroʊ] ,
Since the ship's mass is zero ,
自从 这 船的 大量的 是 零 ,

由于飞船的质量为零，

[ɪts] [ɪ'nɜ:rjə] [ɪz][ɔ:lsoʊ]['ziroʊ][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][kæn; kən]
its inertia is also zero and therefore the thrusting force of an infant can
它是 惯性 是 还 零 和 所以 这 推进 力量 的 一个 婴儿 能
[mu:v] ['ziroʊ] [mæs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:rjə] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
move zero mass and inertia if need be .
移动 零 大量的 和 惯性 如果 需要 是 :
它的惯性也为零，因此，婴儿的推力可以移动零质量和零惯性的物体（如果需要的话）。

" ['senətər] ['hɑ:rnɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Senator Harness nodded .
" 参议员 马具 点头 :

哈内斯参议员点了点头。

" [ðen] [wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][,ʌv; əv][ri'æk(ə)n] [θrʌst] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] ['ɪnfɪnət] [və'lɑ:səti]
" Then with any kind of reaction thrust you could achieve infinite velocity
" 然后 和 任何 种类 的 反应 推力 你 可以 达到 无限 速度
[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:rjə] [ɑ:r; ər]['ziroʊ] ? "
because the mass and inertia are zero ? "
因为 这 大量的 和 惯性 是 零 ? "

“那么，由于质量和惯性为零，任何反作用推力都能使物体达到无限速度吗？”

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['mi:diəm] , [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ]
" If we were passing through a completely unresisting medium , what you say
" 如果 我们 是 通过 通过 一个 完全地 毫无抵抗力 中等的 , 什么 你 说
[wʊd] [bi:; bi] [tru:] .
would be true .
会 是 真的 :

“如果我们穿过完全没有阻力的介质，那么你所说的就是真的。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈdiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv] ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [stiːl] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ˈmeni] [ˈætəmz]
But even the deepest part of interstellar space still contains a good many atoms
但 甚至 这 最深处 部分 的 星际穿越 空间 仍然 包含 一个 好的 许多 原子
[pər][ˈkjuːbɪk] ˈsentɪmiːtər] .
per cubic centimeter .
每 立方体 厘米 .

但即使是星际空间最深处，每立方厘米仍然含有相当多的原子。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] - [ˈpɜːrfɪkt][ˈvækjuːm][ə; eɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] ˈmiːdiəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪskræft] [ˈgoʊɪŋ]
We found this almost - perfect vacuum a resisting medium to a spacecraft going
我们 成立 这 几乎 - 完美的 真空 一个 抵抗 中等的 到 一个 宇宙飞船 去
[ˈfæstər][ðæn; ðən] [laɪt] . "
faster than light . "
快点 比 光 . "

我们发现这种近乎完美的真空环境对超光速飞行的航天器来说是一种极具阻碍作用的介质。

" [ænd; ænd][soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ˈestɪmeɪtɪd] [vəˈlɑːsəti] ? "
" **And so what was your estimated velocity ?** "
" 和 所以 什么 曾是 你的 估计的 速度 ? "

那么，你的估计速度是多少？

" [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [θriː] [laɪt] [ˈjɪrz] [pər] [ˈaʊər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] .
" **About sixty - three light years per hour ,** " **replied Billy Enright** .
" 关于 六十 - 三 光 年 每 小时 , " 回复 比利 恩莱特 .

“大约每小时六十三光年，”比利·恩赖特回答道。

[ðə; ði] ˈsenətər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [wʌn]
The senator nodded as though he were satisfied , but he asked one
这 参议员 点头 作为 尽管 他 是 使满意 , 但 他 问 一
[mɔːr] [ˈkwestʃən] :
more question :
更多的 问题 :

参议员点点头，似乎很满意，但他又问了一个问题：

" [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][meɪn] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
" **Captain Enright , do you know the main purpose of your mission ?** "
" 队长 恩莱特 , 做 你 知道 这 主要的 目的 的 你的 使命 ? "

恩莱特上尉，你知道你这次任务的主要目的是什么吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [draɪv] , [mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [fərˈevər]
Until the discovery of the faster than light drive , mankind was forever
直到 这 发现 的 这 快点 比 光 驾驶 , 人类 曾是 永远
[træpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
trapped on the Earth .
被困 在 这 地球 .

在发现超光速驱动技术之前，人类永远被困在地球上。

[wʌn][baɪ] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pˈlænɪts] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsætl,laɪts] [ˈoʊnli]
One by one we have landed on the several planets and their satellites only
一 经过 一 我们 有 登陆 在 这 一些 行星 和 他们的 卫星 仅有的
[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈhoʊpləsli] [ˈerləs] ,
to find them hopelessly airless ,
到 寻找 他们 绝望地 无气 ,

我们逐一登陆了各个行星及其卫星，却发现它们都没有空气。

[ˈpɔɪzənəs] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] , [ˈʌtərli] [kʊʊld][ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] , [ɔːr] [ˈdedli] [tuː; tə][ˈhjuːmən]
poisonous of atmosphere , utterly cold and inhospitable , or deadly to human
有毒的 气氛 , 完全地 寒冷的 和 不宜居住的 , 或者 致命 到 人类

[laɪf][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
life in other ways .
生活 在 其他 方式 .

大气有毒，极其寒冷不适宜居住，或者以其他方式对人类生命构成致命威胁。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [əˈhʌðər]
The explosive increase of Earth's population made it necessary to find another
这 爆炸物 增加 的 地球的 人口 制成 它 必要的 到 寻找 其他

[frʌnˈtɪr] ,
frontier ,
边境 ,

地球人口的爆炸式增长使得寻找新的疆界成为必要。

[əˈhʌðər] [hoʊp][fɔːr; fər][ˌkɑːlənəˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪkˈspæn](ə)n] .
another hope for colonization and expansion .
其他 希望 为了 殖民化 和 扩张 .

殖民和扩张的另一个希望。

[ðə; ði] [ˈmæsləs] [speɪs] [draɪv] [ˈɔːfərd] [ðɪs] [hoʊp][tuː; tə][juːˈes] .
The massless space drive offered this hope to us .
这 无质量 空间 驾驶 提供 这 希望 到 我们 .

无质量太空驱动器给我们带来了这种希望。

[maɪ] [ˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][test] [ðə; ði][draɪv] , [tuː; tə][test][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] ,
My mission was to test the drive , to test the crossing of interstellar space ,
我的 使命 曾是 到 测试 这 驾驶 , 到 测试 这 过境 的 星际穿越 空间 ,

我的任务是测试驱动器，测试穿越星际空间的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv][hoʊp] .
and if at all possible return with some tale of hope .
和 如果 在 全部 可能的 返回 和 一些 故事 的 希望 .

如果可能的话，带回一些充满希望的故事。

" [ˈkɑːmədɔːr] [ˈhoʊgən] [grʌntɪd] .
" Commodore Hogan grunted .
" 准将 霍根 哼哼 .

霍根准将哼了一声。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [swɪt] [ˈpærədəɪs][juː; jʊ] [faʊnd] , [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] .
" Must have been some sweet paradise you found , Captain Enright .
" 必须 有 到过 一些 甜的 天堂 你 成立 , 队长 恩莱特 .

“恩莱特船长，你一定找到了一个人间天堂。”

" [ˈædmərəl] [ˈmɛldrəm] [ræpt] [ðə; ði][ˈgæv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Admiral Meldrum rapped the gavel on the table .
" 上将 梅尔德鲁姆 说唱 这 法槌 在 这 桌子 .

梅尔德鲁姆海军上将用木槌敲击桌子。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

[noʊ] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] , [ˈkɑːmədɔːr] .
No personalities , Commodore .
不 个性 , 准将 .

海军准将，别搞个性。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [sɑːrˈkæstɪk][tuːn] ?
Why do you take that sarcastic tone ?
为什么 做 你 拿 那 讽刺的 语气 ?

你为什么用这种讽刺的语气说话？

[ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Captain Enright may have good reason for his delay , you know .
队长 恩莱特 可能 有 好的 原因 为了 他的 延迟 , 你 知道 .
你知道，恩莱特船长或许有他迟迟不来的原因。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədɔːr] [ɡrʌntɪd] [əˈɡen] .
" **The commodore grunted again .**
" 这 准将 哼哼 再次 .

准将又哼了一声。

" [ðə; ðɪ][aɪ] . [es] . - [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [fuːd] , [ˈwɔːtər] ,
" **The I . S . - 1 was stocked with only enough food , water ,**
" 这 我 . S . - 1 曾是 库存充足 和 仅有的 足够的 食物 , 水 ,
“IS-1坦克只储备了足够的食物和水，

[ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][ten] [deɪz] - [duˈreɪʃn] .
and air for a trip of ten days ' duration .
和 空气 为了 一个 旅行 的 十 天 - 期间 .

以及为期十天的旅程的机票。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][ɔːl] , [haʊ] [dɪd] [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] [səˈsteɪn] [hɪmˈself][fɔːr; fər][æn; ən] [eɪˈtiːn] - [mʌnθ]
I ask you all , how did Captain Enright sustain himself for an eighteen - month
我 问 你 全部 , 如何 做过 队长 恩莱特 维持 他自己 为了 一个 十八 - 月
[dʒɔːnt] ?
jaunt ?
短途旅行 ?

我想问问大家，恩莱特船长是如何维持长达十八个月的航行的？

[ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ˈləndɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
Unless , of course , he landed and made himself at home for a year
除非 , 的 课程 , 他 登陆 和 制成 他自己 在 家 为了 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

当然，除非他降落后在那里安顿下来，待上一年半。

[ɔːr] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːl] [əˈbaʊt] [səbˈdʒektɪv][ænd; ənd][əbˈdʒektɪv] [taɪm] !
Or , he may be able to explain all about subjective and objective time !
或者 , 他 可能 是 有能力的 到 解释 全部 关于 主观 和 客观的 时间 !

或者，他或许能够解释主观时间和客观时间之间的区别！

" [hiː; hi] [snæpt] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] .
" **he snapped , whirling back to face Billy Enright .**
" 他 啪啪 , 旋转 后退 到 脸 比利 恩莱特 .

他猛地转身面对比利·恩赖特，说道：“

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈspeɪsmæn] [ˈrʌŋd] .
The young spaceman shrugged .
这 年轻的 太空人 耸了耸肩 .

年轻的宇航员耸了耸肩。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðə; ði][ˈaɪn,staɪn][ɪˈkweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][ˈvɜ:rsəs][vəˈlɑ:səti][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈɔbvi:,ertɪd] [wen] [mæs][ɪz] [rɪˈdʒʊst]
" The Einstein Equation of time versus velocity is also obviated when mass is reduced
" 这 爱因斯坦 方程 的 时间 相对 速度 是 还 避免 什么时候 大量的 是 减少
[tu:; tə][ˈzɪroʊ] .
to zero .
到 零 .

“当质量减小到零时，爱因斯坦时间与速度方程也就不成立了。”

[noʊ] , [kəˈmændər] [ˈhoʊgən] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][get] [ɪnˈvɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] . " No , Commander Hogan , I did not get involved with this at all . "
不 , 指挥官 霍根 , 我 做过 不是 得到 涉及 和 这 在 全部 . "
"不，霍根指挥官，我完全没有参与这件事。"

" [ju:; jʊ] [meɪd] [noʊ][stɑ:p][fɔ:r; fər] [rɪˈper] , [noʊ] [dɪˈleɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ? " You made no stop for repairs , no delay because of technical difficulties ? "
" 你 制成 不 停止 为了 维修 , 不 延迟 因为 的 技术的 困难 ? "
“你们没有因为维修而停车，也没有因为技术故障而延误吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] , [pli:z] [ˈaʊtlaɪn][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] [ˈkerfəli] .
" Captain Enright , please outline your orders carefully .
" 队长 恩莱特 , 请 大纲 你的 订单 小心 .

“恩赖特上尉，请仔细列明你的命令。”

" [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
" Billy Enright cleared his throat and took a sip of water .
" 比利 恩莱特 已清除 他的 喉 和 采取 一个 啜饮 的 水 .

比利·恩赖特清了清嗓子，喝了一口水。

" [æt; ət] - [ˈaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] , [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
" At 1200 hours I was to take off , heading for a small ,
" 在 - 小时 我 曾是 到 拿 离开 , 标题 为了 一个 小的 ,

“中午12点我本应起飞，前往一个小……”

[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [taɪp] [dʒi:] - [ˈzɪroʊ][dwɔ:rf][ɪn][ˈhə:kjuli:z] , [ðə; ði][ɪɡˈzækt][koʊˈɔ:rdɪneɪts; koʊˈɔ:rdɪnəts] [aɪv]
insignificant Type G - Zero dwarf in Hercules , the exact coordinates I've
microscopic type G - zero dwarf in Hercules , the exact coordinates I've
微不足道 类型 G - 零 矮人 在 赫拉克勒斯 , 这 精确的 坐标 我已经
[fərˈɡɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
forgotten for the moment .
被遗忘的 为了 这 片刻 .

赫拉克勒斯星系中一个不起眼的 G-Zero 型矮星，确切坐标我暂时忘记了。

[ðɪs] [stɑ:r][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] [fəˈmɪliər][səˈlest(ə)l][ˈɑ:bdʒekts][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
This star was selected over the more familiar celestial objects because
这 星星 曾是 已选 超过 这 更多的 熟悉的 天体 对象 因为
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈkloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] ,
it was closest to the Sun in size and radiation ,
它 曾是 最接近 到 这 太阳 在 尺寸 和 辐射 ,

之所以选择这颗恒星而不是其他更常见的星体，是因为它在大小和辐射方面最接近太阳。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈmeni] [bɪˈli:vd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
and therefore many believed that it was most likely to have a set of
和 所以 许多 相信 那 它 曾是 最多 可能 到 有 一个 放 的
[pˈlænɪts][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][pˈlænɪts][ʌv; əv][soʊl] .
planets similar to the planets of Sol .
行星 相似的 到 这 行星 的 索尔 .

因此，许多人认为它很可能拥有一组与太阳系行星类似的行星。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][test][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][meɪk][ˌɑːbzəˈveɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][ˈpraːses][ʌv; əv]
I was to test the drive and make observations on the process of
我 曾是 到 测试 这 驾驶 和 制作 观察 在 这 过程 的
[ɪkˈsiːdɪŋ][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][laɪt] ,
exceeding the velocity of light ,
超过 这 速度 的 光 ,
我的职责是测试驱动器并观察超越光速的过程。

[rɪˈkɔːrdɪŋ][ðəm; ðəm] .
recording them .
记录 他们 .

把它们录下来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈprəʊtʃ][ðɪs][stɑːr] — "
I was to approach this star — "
我 曾是 到 方法 这 星星 — "
我要接近这颗星星——"
[ˈsɪkssti][laɪt][ˈjɪrz][ˈdɪstənt]? "
[ɪntəˈrʌptɪd][ˈkɑːmədɔːr][ˈhoʊɡən] .
" **Sixty light years distant ?** " **interrupted Commodore Hogan** .
" 六十 光 年 遥远 ? " 中断 准将 霍根 .
"六十光年远？"霍根准将打断道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æn; ən][ˈaʊəz][trɪp][iːtʃ][wei] , "
[sed][ðə; ði][ˈkɑːmədɔːr][ˈpɔɪntɪdli] .
" **An hour's trip each way** , "
[saɪd][ðə; ði][ˈkɑːmədɔːr][ˈpɔɪntɪdli] .
" 一个 小时 旅行 每个 方式 , " 说 这 准将 尖锐地 .
“单程需要一个小时，”准将意味深长地说。

" — [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æ səɪˈteɪn][ɪf][ðɪs][stɑːr][hæd; həd][ˈeni][pˈlænɪts] , [ænd; ənd][ɪf][soʊ] ,
" — **I was to ascertain if this star had any planets** , **and if so** ,
" — 我 曾是 到 探明 如果 这 星星 有 任何 行星 , 和 如果 所以 ,
“——我的任务是确定这颗恒星是否有行星，如果有，

[ˈweðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][əˈbaʊt][ˈnaɪnti][ˈmɪljən][maɪlz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈluːmɪneri] .
whether there was one at about ninety million miles from the luminary .
无论 那里 曾是 一 在 关于 九十 百万 英里 从 这 杰出人物 .
是否存在距离该发光体约九千万英里的类似物体。

[ɪf][ðɪs][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈprəʊtʃ][ænd; ənd][əˈtempt][tuː; tə][lənd] .
If this was so , I was to approach and attempt to land .
如果 这 曾是 所以 , 我 曾是 到 方法 和 试图 到 土地 .
如果情况属实，我就应该接近并尝试着陆。

[ðen][kənˈtɪndʒənt][əˈpɑːn][ðə; ði][səkˈses][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriːviəs][set][ʌv; əv] - [ɪfs] -
Then contingent upon the success of the previous set of ' ifs '
然后 队伍 之上 这 成功 的 这 以前的 放 的 - 如果 -
然后，取决于前一组“如果”的成功情况。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ] .
I was to tackle the following .
我 曾是 到 处理 这 下列的 .
我的任务是处理以下事项。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][teɪk][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][er][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][graʊnd] .
I was to take samples of the air and the water and the ground .
我 曾是 到 拿 样品 的 这 空气 和 这 水 和 这 地面 .
我的任务是采集空气、水和土壤的样本。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['meɪzər] [ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] .

I was to measure the temperature .

我 曾是 到 措施 这 温度 .

我的任务是测量温度。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪɡ][ʌp][ə; eɪ][plænt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ]

I was to dig up a plant or two and I was to see if I could catch

我 曾是 到 挖 向上 一个 植物 或者 二 和 我 曾是 到 看 如果 我 可以 抓住

[ə; eɪ][smɔːl] [ˈænɪm(ə)l][əˈlaɪv] .

a small animal alive .

一个 小的 动物 活 .

我的使命是挖出一两株植物，看看能不能活捉一只小动物。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈplænɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈaʊərz] .

I was to remain on that hypothetical planet for no longer than six hours .

我 曾是 到 保持 在 那 假想 行星 为了 不 更长 比 六 小时 .

我被要求在那个假想的星球上停留的时间不得超过六个小时。

[ðən] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

Then I was to take off and return to Earth . "

然后 我 曾是 到 拿 离开 和 返回 到 地球 . "

然后我就要起飞返回地球。

" [aɪ] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ɪˈðər] [ðer; ðər][ɔːr] [ɪn] [ruːt] ? "

And in the case of emergency , either there or en route ? "

和 在 这 案件 的 紧急情况 , 任何一个 那里 或者英文 路线 ? "

如果发生紧急情况，是在现场还是在途中？

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][tʃːrɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

" I was to turn immediately and return to Earth . "

" 我 曾是 到 转动 立即地 和 返回 到 地球 . "

“我当即转身返回地球。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] . "

" And you did not . "

" 和 你 做过 不是 . "

“而你没有。”

" ['kɑːmədɔːr] , [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri]

" Commodore , may I point out that mine was a mission of rather extraordinary

" 准将 , 可能 我 观点 出去 那 矿 曾是 一个 使命 的 相当 非凡的

[ˈneɪtʃər] ?

nature ?

自然 ?

“准将，请允许我指出，我的任务性质相当特殊？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] .

I was a volunteer .

我 曾是 一个 志愿者 .

我是一名志愿者。

[ˈwɪlɪŋli] [aɪ][pʊt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [brɪˈfɔːr] .

Willingly I put myself in a position that no other man had ever been in before .

心甘情愿 我 放 我 在 一个 位置 那 不 其他 男人 有 曾经 到过 在 前 .

我心甘情愿地把自己置于一个前所未有的境地。

[aɪ][went][ˈɪntuː][ðə; ði][diːp][ˌʌnˈnoʊn][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈlɪmɪtləs][depθs][ʌv; əv][gəˈlæktɪk][speɪs] ,
I went into the Deep Unknown , across the limitless depths of galactic space ,
我 去 进入 这 深的 未知 , 穿过 这 无限 深度 的 银河系 空间 ,
我进入了深不可测的宇宙, 穿越了无垠的银河系深处。

[ænd; ʌnd][maɪ][rɪˈtʃːrən][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l][daʊt] .
and my return was subject to considerable doubt .
和 我的 返回 曾是 主题 到 大量 怀疑 .
我的回归也因此受到了很大的质疑。

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][hæv; həv][rɪˈtʃːrənd][æt; ət][ɔːl][ɪz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][ʌv; əv][səkˈses] ,
Now , the fact that I have returned at all is in itself a statement of success ,
现在 , 这 事实 那 我 有 返回 在 全部 是 在 本身 一个 陈述 的 成功 ,
如今, 我能回来本身就是一种成功。

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][aɪ][meɪ][hæv; həv][bɪn][drɪˈleɪd] . "
even though I may have been delayed ."
甚至 尽管 我 可能 有 到过 延迟 : "
即使我可能耽搁了。

" [aɪ][er ˈem][ˈsɔːrɪ] , [ˈkæptɪn][ɪnˈraɪt] .
" **I am sorry , Captain Enright .**
" 我 是 对不起 , 队长 恩莱特 :
“对不起, 恩莱特上尉。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈsteɪtmənts][hæv; həv][nɑːt][jet][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][wʌn][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][drɪˈleɪ] .
But your statements have not yet given us one reason for your delay .
但 你的 声明 有 不是 然而 给定 我们 一 原因 为了 你的 延迟 :
但你的声明中仍未给出任何延迟的理由。

[ɪn][fækt] , [ˈevriθɪŋ][juː; jʊ][hæv; həv][sed][ˈɪndɪkeɪts][ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
In fact , everything you have said indicates that you could ,
在 事实 , 一切 你 有 说 表示 那 你 可以 ,
事实上, 你所说的一切都表明你能够做到。

[æt; ət][ˈeni][taɪm][ɪn][ðə; ði][pæst][erˈtiːn][mʌnθs] , [hæv; həv][rɪˈtʃːrənd] .
at any time in the past eighteen months , have returned .
在 任何 时间 在 这 过去的 十八 几个月 , 有 返回 :
在过去十八个月的任何时间, 都已返回。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而,

[juː; jʊ][siːm][tuː; tə][hæv; həv][drɪˈlɪbəɪtli][rɪˈmeɪnd][aʊt][ʌv; əv][tʌtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː]
you seem to have deliberately remained out of touch with the people who
你 似乎 到 有 故意地 剩余 出去 的 触碰 和 这 人们 who
[ɪnˈtrʌstɪd][juː; jʊ][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][ˈmɪʃ(ə)n] .
entrusted you to perform a difficult mission .
受托 你 到 履行 一个 难的 使命 :
你似乎故意与那些委托你执行艰巨任务的人保持距离。

" [ˈbɪlɪ] [ɪnˈraɪt][drɔːld] , " [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [ˈkɑːmədɔːr] .
" **Billy Enright drawled , " Well , not exactly , Commodore .**
" 比利 恩莱特 拖长音 , " 出色地 , 不是 确切地 , 准将 :
比利·恩赖特慢吞吞地说:“嗯, 不完全是这样, 准将。”

[aɪ][dɪd][send][æn; ən][ɪkˈsplænətɔːri][ˈmesɪdʒ] ,
I did send an explanatory message ,
我 做过 发送 一个 解释性 信息 ,
我确实发送了一条解释信息,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [speɪs] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [wɪl] [nɑ:t]
but that was in deep space and I am afraid that the radio waves will not
但 那 曾是 在 深的 空间 和 我 是 害怕的 那 这 收音机 波浪 将要 不是
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [fɪf'ti:n] ['jɪrz] [mɔ:r] .
reach the Earth for about fifteen years more .
抵达 这 地球 为了 关于 十五 年 更多的 .

但那是在深空，恐怕无线电波还要再过十五年左右才能到达地球。

" ['kɑ:mədə:r] ['hoʊgən] [feɪst] ['ædmərəl] ['mɛldrəm] .
" **Commodore Hogan faced Admiral Meldrum .**
" 准将 霍根 面对 上将 梅尔德鲁姆 .

霍根准将对阵梅尔德鲁姆海军上将。

" [aɪ][kən'sɪdər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ræŋk] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] .
" **I consider this to be rank insolence and insubordination .**
" 我 考虑 这 到 是 秩 傲慢 和 不服从 .

“我认为这是极其傲慢无礼和不服从命令的行为。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪljən] - ['dɑ:lər] ['speɪskræft] ,
This man was entrusted with a billion - dollar spacecraft ,
这 男人 曾是 受托 和 一个 十亿 - 美元 宇宙飞船 ,

这个人受托管理一艘价值十亿美元的宇宙飞船。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
the first and so far the only one of its kind .
这 第一的 和 所以 远的 这 仅有的 一 的 它是 种类 .

这是第一个，也是迄今为止唯一一个同类产品。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə][fɪt]
It took five years of hard work to build it and another three years to fit
它 采取 五 年 的 难的 工作 到 建造 它 和 其他 三 年 到 合身

[aɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][ɪts]['meɪd(ə)n][trɪp] .
it out for its maiden trip .
它 出去 为了 它是 少女 旅行 .

建造它花了五年时间，而为它的首航进行改装又花了三年时间。

[ðɪs] ['kæptɪn] [ɪn'reɪt] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
This Captain Enright went out with the hopes and prayers of all mankind ,
这 队长 恩莱特 去 出去 和 这 希望 和 祈祷 的 全部 人类 ,

恩莱特上尉带着全人类的希望和祈祷离开了家乡。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ɔ:rdərz][hi:; hi] [ə'pærəntli] [went] ['gælɪ,væn,tɪŋ] [ɔ:l][ɪ'oʊvər][ðə; ði]
but instead of following orders he apparently went gallivanting all over the
但 反而 的 下列的 订单 他 显然 去 四处游荡 全部 超过 这
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

但他并没有服从命令，而是四处游荡，遍布整个银河系。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'tɜ:rn] [wʊd] [kɔ:z] [ju: 'es][tu:; tə][fər'get]
I presume that his idea was that his very return would cause us to forget
我 估 那 他的 主意 曾是 那 他的 非常 返回 会 原因 我们 到 忘记

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
his absence for a year and a half .
他的 缺席 为了 一个 年 和 一个 一半 .

我猜他的想法是，他的回归会让我们忘记他离开的这一年半时间。

[aɪ] — " ['kɑ:mədə:r] ['hoʊgən] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [feɪst] ['bɪli] [ɪn'reɪt] .
I — " Commodore Hogan whirled and faced Billy Enright .
我 — " 准将 霍根 旋转 和 面对 比利 恩赖特 .

“我——”霍根准将猛地转身，面对着比利·恩赖特。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [æskt] ['æsɪdli] , " [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][æz; əz] ['ɔːrdərd] ? "

" Captain , " he asked acidly , " did you take off as ordered ? "

" 队长 , " 他 问 酸性地 , " 做过 你 拿 离开 作为 订购 ? "

“船长,”他尖刻地问道,“你按命令起飞了吗?”

" [aɪ][dɪd] . "

" I did . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][gəʊ][ˈɪntuː] [diːp] [speɪs] [ɑːn] [kɔːrs] ? "

" And you did go into deep space on course ? "

" 和 你 做过 去 进入 深的 空间 在 课程 ? "

“你们确实按计划进入了深空?”

" [aɪ][dɪd] . "

" I did . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðɪs] [stɑːr] , [faʊnd] [ðɪs] [hoʊpt] - [fɔːr; fər][ˈplænɪt] , [ˈlændɪd] ,

" And you approached this star , found this hoped - for planet , landed ,

" 和 你 接近 这 星星 , 成立 这 希望 - 为了 行星 , 登陆 ,

“于是你接近了这颗恒星,找到了这颗梦寐以求的行星,并降落了,

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ðen] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][səm; səm] [traɪb][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [huː] [kept] [juː; jʊ]

and — er — then was captured by some tribe of savages who kept you

和 — 呃 — 然后 曾是 捕获 经过 一些 部落 的 野蛮人 WHO 保留 你

[ˈprɪz(ə)nər] ? "

prisoner ? "

囚犯 ? "

然后——呃——被某个野蛮部落俘虏并囚禁了?

" ['hɑːrdli] . "

" Hardly . "

" 几乎 . "

“几乎不可能。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪ][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n][stɑːr]

I did not reach my destination star

我 做过 不是 抵达 我的 目的地 星星

我没有到达目的地星。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stiːl] [duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [pˈlænɪts] . "

and so I still do not know whether it has any planets . "

" 和 所以 我 仍然 做 不是 知道 无论 它 有 任何 行星 . "

所以,我仍然不知道它是否有行星。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [diˈteɪnd] ? "

" You were unavoidably detained ? "

" 你 是 不可避免的 被拘留 ? "

“你是被迫拘留的吗?”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

" You can put it that way . "

" 你 能 放 它 那 方式 . "

“你可以这么说。”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ɪn] [wʌt] ['mænər] ,

" Suppose you tell us in what manner ,

" 认为 你 告诉 我们 在 什么 方式 ,

“假设你告诉我们以何种方式,

[brɪˈfɔːr] [aɪ][æsk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈæbsənt] [wɪˈðəʊt] [əˈfɪ(ə)] [liːv] [biː; bi] [lɔːgd]
before I ask that a formal charge of absent without official leave be logged
前 我 问 那 一个 正式的 收费 的 缺席的 没有 官方的 离开 是 已登录
[əˈɡenst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

在我要求正式记录你擅离职守的指控之前。

" [ˈkæptɪn] [ɪnˈraɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdrɪd] .
" **Captain Enright nodded** .
" 队长 恩莱特 点头 .

恩赖特上尉点了点头。

" [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ˈʌndər] [ˈnɔːrm(ə)] [ˈrɑːkɪt] [teɪk] - [ɔːf] [prəˈsiːdʒər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [maɪ][fɜːrst][steɪdʒ][ˈæftər][naɪn]
" **I took off under normal rocket take - off procedure , dropping my first stage after nine**
" 我 采取 离开 在下面 普通的 火箭 拿 - 离开 程序 , 下降 我的 第一的 阶段 后 九
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“我按照正常的火箭发射程序起飞，9分钟后抛弃了第一级火箭。”

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][steɪdʒ] , [ðə; ði] [mæs] - [ˈnʌləˌfaɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
At the start of the second stage , the mass - nullifying field was turned on ,
在 这 开始 的 这 第二 阶段 , 这 大量的 - 无效 场地 曾是 转向 在 ,
在第二阶段开始时，质量抵消场被开启。

[wɪtʃ] [brɔːt] [maɪ][vəˈlɑːsəti][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈkɑːnstənt][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ˈsɪksɪ] - [θriː]
which brought my velocity up to the estimated constant velocity of sixty - three
哪个 带来 我的 速度 向上 到 这 估计的 持续的 速度 的 六十 - 三
[laɪt] [ˈjɪrz] [pər][ˈaʊər] .
light years per hour .
光 年 每 小时 .

这使我的速度达到了估计的恒定速度，即每小时 63 光年。

[wʌnz] [maɪ][vəˈlɑːsəti] [riːtʃt] [ɪts][ˈkɑːnstənt] ,
Once my velocity reached its constant ,
一次 我的 速度 达到 它是 持续的 ,

当我的速度达到恒定值后，

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ˈmoʊtər][tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ˈfjuːəl][fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
I turned off the reaction motor to conserve fuel for my return ,
我 转向 离开 这 反应 发动机 到 养护 燃料 为了 我的 返回 ,

为了节省返程燃料，我关闭了反作用发动机。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtaɪniːəst] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈrʌŋɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈrɑːkɪt] [tuː; tə]
leaving only the tiniest trickle of power running from an auxiliary rocket to
离开 仅有的 这 最小的 涓涓细流 的 力量 跑步 从 一个 辅助的 火箭 到
[meɪnˈteɪn] [spiːd] .
maintain speed .
维持 速度 .

只留下辅助火箭提供的微弱动力来维持速度。

[aɪ] [meɪd] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ænd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][dəˈreɪktɪd] .
I made observations and recorded them as directed .
我 制成 观察 和 记录 他们 作为 指导 .

我按照指示进行了观察并记录下来。

" [ðen] , " [sed] [ˈbɪli] [ɪnˈraɪt] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,
" **Then , " said Billy Enright , " when I was out about fifteen minutes ,**
" 然后 , " 说 比利 恩莱特 , " 什么时候 我 曾是 出去 关于 十五 分钟 ,

“然后,”比利·恩赖特说,“我出去了大约十五分钟后,

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪrdɾɑ:p] [ʃeɪpt] ['speɪskræft] ['klɒʊzɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
I caught sight of a teardrop shaped spacecraft closing in from one side and
我 捕捉 视线 的 一个 泪珠 形状 宇宙飞船 结束 在 从 一 边 和
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][br'haɪnd] .
catching up from behind :
捕捉 向上 从 在后面 :

我看到一艘泪滴状的宇宙飞船从一侧靠近，然后从后面追上来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [ɪ'næm(ə)l][ɪn] ['pænlz] .
It was painted in bright enamel in panels .
它 曾是 绘 在 明亮的 搪瓷 在 面板 :

它被涂成了亮丽的珐琅色，以面板的形式呈现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [teɪl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['heɪlɒʊ][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [laɪt] .
From the pointed tail there came a faint halo of pale blue light .
从 这 尖 尾巴 那里 来了 一个 头晕的 光环 的 苍白 蓝色的 光 :

从尖尖的尾巴上透出一圈淡蓝色的光晕。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][,em 'i:][æz; əz] [ðɒʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:]
It caught up with me as though I were standing still , and as it
它 捕捉 向上 和 我 作为 尽管 我 是 常设 仍然 , 和 作为 它
[keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
came alongside ,
来了 旁边 ,

它追上了我，仿佛我静止不动一般，然后它走到我身边，

[ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] ['sɜ:rtʃlaɪt] [stæbd] [aʊt][ænd; ənd][swept] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [hʌl] , ['stɔ:pɪŋ] [nɪr] [maɪ]
a bright green searchlight stabbed out and swept along my hull , stopping near my
一个 明亮的 绿色的 探照灯 刺伤 出去 和 扫荡 沿着 我的 船体 , 停止 靠近 我的
['æstrə,doum; 'æstroʊ,doum] .
astrodome :
天文穹顶 :

一道明亮的绿色探照灯射出，沿着我的船体扫过，停在我的天文穹顶附近。

" [ðen] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pli:t] [[ɑ:k] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [snæp] :
" **Then to my complete shock and dismay I heard a gruff voice snap** :
" 然后 到 我的 完全的 震惊 和 沮丧 我 听到 一个 粗暴 嗓音 折断 :

“然后，令我无比震惊和沮丧的是，我听到一个粗犷的声音厉声说道:”

- [pʊl] - [ɜ:r; ər][ʼoʊvər][tu:; tə][wʌn][saɪd] , ['bʌstər] ! -
' **Pull ' er over to one side , Buster !** '
- 拉 - 呃 超过 到 一 边 , 巴斯特 ! -

“把她拉到一边，巴斯特! ”

" ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] , [aɪ] ['blʌbəd] , -
" **Wondering what to do , and how he could talk to me , I blubbered** , '
" 好奇 什么 到 做 , 和 如何 他 可以 讲话 到 我 , 我 呜咽 , -
[hʌ] ? -
Huh ? '
嗯 ? -

“我不知道该怎么办，也不知道他该如何跟我说话，于是我哽咽着说: ‘啊? ’”

" [hi:; hi] [sed] , - [dʒʌst] [pʊl] [hɜ:r; hər][ʼoʊvər][ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [,em 'i:] [ðæt] [hʌ] [stʌf] . -
" **He said , ' Just pull her over and don't give me that huh stuff** . '
" 他 说 , - 只是 拉 她 超过 和 不 给 我 那 嗯 东西 . -

他说: “把她拦下来，别跟我说什么‘啊’之类的。”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , - [bʌt; bət][wɪə(r)][ɪn] [fri:] [flaɪt] .
" **I told him , ' But we're in free flight** .
" 我 讲述 他 , - 但 是 在 自由的 航班 :

我告诉他: “但是我们现在是自由飞行。”

[aɪ][kɑːnt] . -
" **I can't** . '
" - 我 不能 . -

我不能。

" [æʔ; æʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [swɔːr] [ɪn][æn; ən][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrtʃlaɪt]
" **At this point he swore in an unintelligible voice and the green searchlight**
" - 在 这 观点 他 发誓 在 一个 无法理解 噪音 和 这 绿色的 探照灯
[tɜːrnd] [tuː; tə] [braɪt] [red] .
turned to bright red .
转向 到 明亮的 红色的 .

“这时他用含糊不清的声音咒骂了一句，绿色的探照灯变成了鲜红色。”

[aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['træktər] [biːm] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
It must have been a tractor beam because he started hauling and I
它 必须 有 到过 一个 拖拉机 光束 因为 他 开始 运输 和 我
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrɪz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['defɪnət] [diːselə'reɪʃn] ['fɔːrwəd]
could see the stars spinning and I could feel a definite deceleration forward
可以 看 这 明星 旋转 和 我 可以 感觉 一个 定 减速 向前
[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [pʊld] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəˌdoʊm; 'æstroʊˌdoʊm][ænd; ənd]['ɪntuː] [speɪs] [ɪt'self] .
that almost pulled me out of the astrodome and into space itself .
那 几乎 拉 我 出去 的 这 天文穹顶 和 进入 空间 本身 .

那一定是牵引光束，因为他开始猛拉，我能看到星星在旋转，我能感觉到明显的向前减速，几乎把我从天文穹顶拉到了太空本身。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'tæɪɪk] [klɪŋk][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn]
Then there was a metallic clink and in another half minute a tall man in
然后 那里 曾是 一个 金属 碰杯 和 在 其他 一半 分钟 一个 高的 男人 在
['pɑːlɪft] ['leðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] .
polished leather came in and waved me back to the pilot's chair .
抛光 皮革 来了 在 和 挥手 我 后退 到 这 飞行员的 椅子 .

然后传来一声金属碰撞声，半分钟后，一个身穿锃亮皮衣的高个男子走了进来，挥手示意我回到驾驶座上。

" - ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sɪkstɪ] ? -
" ' **Realize you were doing sixty ?** '
" - 意识到 你 是 正在做 六十 ? -

“意识到你当时的车速是60英里/小时吗？ ”

" - ['sɪkstɪ] ? -
" ' **Sixty ?** '
" - 六十 ? -

“六十？ ”

" - ['sɪkstɪ] [laɪt] ['jɪrɪz] [pər]['aʊər][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrtɪ] [laɪt] [zoʊn] .
" ' **Sixty light years per hour in a forty light zone** .
" - 六十 光 年 每 小时 在 一个 四十 光 区 .

“在40光度区域内，每小时速度达到60光年。”

[lets] [siː] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] ! -
Let's see your license ! '
我们来吧 看 你的 执照 ! -

请出示您的驾照！

" - ['laɪs(ə)ns] ? -
" ' **License ?** '
" - 执照 ? -

““执照？ ”

[aɪ] [æskt] ['blæŋkli] .
I asked blankly .
我 问 茫然地 .

我茫然地问道。

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][ˈskrɪb(ə)l] .
" He pulled out a pad and started to scribble .
" 他 拉 出去 一个 软垫 和 开始 到 涂 .

他掏出一个纸笔，开始涂涂画画。

- ['sɪkstɪ] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rtɪ] [laɪt] [zoʊn][ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
' Sixty lights in a forty light zone and driving without a license .
- 六十 灯 在 一个 四十 光 区 和 驾驶 没有 一个 执照 .
"在限高 40 个灯的区域闯了 60 个灯，而且无证驾驶。”

[bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] !
Boy , oh boy !
男生 , 哦 男生 !

我的天哪！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ? -
What kind of a crate is this anyway ? ' .
什么 种类 的 一个 箱 是 这 反正 ? -

这到底是什么类型的箱子？

" - [ɪts] [ə; eɪ][ˈstændərd][riˈækʃ(ə)n] [draɪv][wɪð; wɪθ] [mæs] ['nʌlɪfaɪə] . -
" ' It's a standard reaction drive with mass nullifiers . ' .
" - 它是 一个 标准 反应 驾驶 和 大量的 无效符 . -

“这是一个带有质量抵消器的标准反应驱动器。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [braɪtə] .
" His eyes gleamed brighter .
" 他的 眼睛 闪闪发光 更亮 .

他的眼睛闪闪发光。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fri:] [flaɪt] [ɪz][dʒʌst][pleɪn] ['kəʊstɪŋ] ? -
' You know that free flight is just plain coasting ? ' .
- 你 知道 那 自由的 航班 是 只是 清楚的 滑行 ? -

你知道自由飞行其实就是滑行吗？

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] .
" ' Of course , ' I said angrily .
" - 的 课程 , - 我 说 愤怒地 .

“当然，”我生气地说。

" - ['speɪskræft] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , " [hi:; hi] [sed] , ['skrɪblɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
" ' Spacecraft running out of control , " he said , scribbling some more .
" - 宇宙飞船 跑步 出去 的 控制 , " 他 说 , 涂鸦 一些 更多的 .

“航天器失控了，”他一边说着，一边又写了一些。

" - [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , - [aɪ][kraɪd] .
" ' But you can't do this to me , ' I cried .
" - 但 你 不能 做 这 到 我 , - 我 哭 .

“但是你不能这样对我，”我哭着说。

" [ðə; ðɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)l] .
" The gleam in his eyes grew hard and scornful .
" 这 闪耀 在 他的 眼睛 生长 难的 和 轻蔑的 .

“他眼中的光芒变得冷酷而轻蔑。”

- [sə'pouz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [pæl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sektər] ['senətər] , [pleɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
' **Suppose you're the best pal of the Sector Senator , play knolla with the**
- 认为 你是 这 最好的 朋友 的 这 行业 参议员 , 玩 - 和 这
[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] - ,
Commissioner of Spacelanes ,
专员 的 - ,

假设你是星区参议员最好的朋友，和太空航道专员一起玩诺拉牌，

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [em 'i:] [pə'trɒlɪŋ] [ə; eɪ] [bi:t] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['lesər] [mæ^ə'lænik, mædzə-] [klaʊd] , [hʌ]
and will get me patrolling a beat along the Lesser Magellanic Cloud , huh
和 将要 得到 我 巡逻 一个 打 沿着 这 较小的 麦哲伦 云 , 嗯
? -
? '
? -

那就要我去小麦哲伦星云附近巡逻了，是吗？

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pæd] [ænd; ənd] [grʌntɪd] [ə'gen] .
He looked down at his pad and grunted again .
他 看起来 向下 在 他的 软垫 和 哼哼 再次 .

他低头看了看自己的平板电脑，又哼了一声。

- ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ['saʊərli] .
' **Better come with me , ' he said sourly .**
- 更好的 来 和 我 , - 他 说 酸涩地 .

“最好跟我走，”他酸溜溜地说。

- [wi:; wi] ['kudnt] [ək'sept] [jʊr; jər] [beɪl] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [noʊn] [ə'dres] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
' **We couldn't accept your bail , with no known address and not wearing a**
- 我们 不能 接受 你的 保释 , 和 不 已知 地址 和 不是 穿着 一个
['laɪs(ə)ns] .
license :
执照 .

“由于没有已知住址且未佩戴驾照，我们不能接受你的保释申请。”

[bɔɪ] , [ju:v] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ! -
Boy , you've had it ! '
男生 , 你已经 有 它 ! -

哎，你真是受够了！

" ['kæptɪn] ['bɪli] [ɪn'reɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Captain Billy Enright took a deep breath and grinned .**
" 队长 比利 恩莱特 采取 一个 深的 气息 和 咧嘴一笑 .

比利·恩赖特上尉深吸一口气，咧嘴一笑。

" [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['li:g(ə)l] , [nɑ:t] ['teknɪk(ə)l] .
" **No , gentlemen , my delay was legal , not technical .**
" 不 , 先生们 , 我的 延迟 曾是 合法的 , 不是 技术的 .

“不，先生们，我的延误是合法的，而不是技术性的。”

[ðeɪ] [slɪpt] [em 'i:] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪd] ['fɪnɪft] ['ædɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
They slipped me eighteen months , by the time they'd finished adding up the charges .
他们 滑倒了 我 十八 几个月 , 经过 这 时间 他们会 完成的 添加 向上 这 收费 .

等他们把所有罪名加起来，我竟然被判了十八个月的监禁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gæli,væn,tɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [tu:; tə] [kɔ:l] -
I was not gallivanting , I was doing time at what they please to call ' .
我 曾是 不是 四处游荡 , 我 曾是 正在做 时间 在 什么 他们 请 到 称呼 -
[edʒu'keɪʃən(ə)l] ['leɪbər] . -
Educational Labor . ' .
教育 劳动 . -

我不是在游手好闲，我是在做他们所谓的“教育劳动”。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə; eɪ][bit] [slæk] - [dʒɔːd] .
" Everybody looked a bit slack - jawed .
" 大家 看起来 一个 少量 松弛 - 下巴 .

“大家都目瞪口呆。”

['kɑːmədɔːr] ['hɒʊgən] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] [ɪn'reɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Commodore Hogan leaped in front of Billy Enright and waved a finger under his
准将 霍根 跳跃 在 正面 的 比利 恩莱特 和 挥手 一个 手指 在下面 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

霍根准将跳到比利·恩赖特面前，在他鼻子底下晃了晃手指。

" [ʌv; əv][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [fæn'tæstɪk] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .
" Of all of the incredibly fantastic — " his voice failed .
" 的 全部 的 这 难以置信 极好的 — " 他的 嗓音 失败的 .

“在所有那些令人难以置信的精彩之处中——”他的声音断了。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self] .
He took charge of himself .
他 采取 收费 的 他自己 .

他开始掌控自己的命运。

" [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] ?
" You sent a radio message ?
" 你 发送 一个 收音机 信息 ?

你发送了无线电消息？

" [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmli] .
" he asked calmly .
" 他 问 平静地 .

他平静地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['vaɪə]['reɪdiəʊ] . "
The whole thing is coming in via radio . "
这 所有的 事物 是 未来 在 通过 收音机 . "

所有信息都是通过无线电传输的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðɪs] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [faʊl] [fɪʃ] [ʌnsə'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]
" And you expect us to swallow this bucket of foul fish unsupported for
" 和 你 预计 我们 到 吞 这 桶 的 犯规 鱼 不支持 为了
[ðə; ði][nekst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ?
the next fifteen years ?
这 下一个 十五 年 ?

“你指望我们在接下来的十五年里毫无根据地吞下这桶臭鱼吗？ ”

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm][ɪn][dʒeɪl][soʊ] [wiːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [send]
I suggest that you spend the intervening time in jail so we'll know where to send
我 建议 那 你 花费 这 介入 时间 在 监狱 所以 出色地 知道 在哪里 到 发送
[ˈəʊər; ɑːr][ə'pɔːlədʒiːz] . "
our apologies . "
我们的 致歉 . "

我建议你这段时间待在监狱里，这样我们就知道该把道歉信寄到哪里了。

" [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " [smaɪld] ['bɪli] [ɪn'reɪt] .
" Won't be necessary , " smiled Billy Enright .
" 惯于 是 必要的 , " 微笑 比利 恩莱特 .

“没必要了，”比利·恩赖特笑着说。

" [aɪv] [pruːf] [hɪr] .
" **I've proof here** .
" 我已经 证明 这里 .

我这里有证据。

" [hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɒk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] ['foʊldə] .
" **He dipped into his hip pocket and took out a small plastic folder** .
" 他 浸入 进入 他的 时髦的 口袋 和 采取 出去 一个 小的 塑料 文件夹 .

他伸手探入裤兜，掏出一个塑料文件夹。

[hiː; hi] [flɪpt] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['met(ə)l] [ʃiːld] [ðæt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]
He flipped it open to display an ornate metal shield that glowed with
他 翻转 它 打开 到 展示 一个 华丽 金属 盾 那 发光 和
[sʌm; səm] ['ɪnər] [laɪt] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [ɜːrθ] ['saɪəns] .
some inner light completely beyond Earth science .
一些 内 光 完全地 超过 地球 科学 .

他把它翻开，露出一个装饰华丽的金属盾牌，盾牌内部发出一种完全超出地球科学范畴的光芒。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɔːnfərəns] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] ,
He showed it around the conference table and then said , " Gentlemen ,
他 显示 它 大约 这 会议 桌子 和 然后 说 , " 先生们 ,

他把文件展示给会议桌周围的人看，然后说：“先生们，

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [edʒu'keɪʃən(ə)l]['leɪbər] - [miːnz] [dʒʌst] [ðæt] .
what they call ' Educational Labor ' means just that .
什么 他们 称呼 - 教育 劳动 - 方法 只是 那 .

他们所谓的“教育劳动”指的就是这个意思。

[duː] [tuː; tə][maɪ] [ɪn,kɑːrsə'reɪn] [fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] , [aɪ][hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Due to my incarceration for eighteen months , I have qualified for the
到期的 到 我的 监禁 为了 十八 几个月 , 我 有 合格的 为了 这
[pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sektər] [pə'troʊlmən] .
position of Sector Patrolman .
位置 的 行业 巡警 .

由于我被监禁了十八个月，我获得了担任巡逻员的资格。

[ænd; ənd][soʊ][help][em 'iː] ,
And so help me ,
和 所以 帮助 我 ,

我发誓，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [traɪz] [diːp] [speɪs] [wɪ'ðəʊt] ['kwɑːlə'faɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][gets] [hiːvd]
the first man that tries deep space without qualifying for a license gets heaved
这 第一的 男人 那 尝试 深的 空间 没有 资格赛 为了 一个 执照 获得 喘息
['ɪntuː][ðə; ði][klɪŋk] .
into the clink .
进入 这 碰杯 .

第一个未经许可就尝试进入深空的人会被投入监狱。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz]
And whether or not this Human Race is going to be permitted to colonize
和 无论 或者 不是 这 人类 种族 是 去 到 是 允许 到 殖民
[ˈaʊər; ɑːr] ['nɪrər] [stɑːrɪz] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ə'pɑːn] [haʊ] [fæst][wiː; wi]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
our nearer stars depends only upon how fast we cotton to the idea of
我们的 更近 明星 取决于 仅有的 之上 如何 快速地 我们 棉布 到 这 主意 的
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l] .
becoming a junior member of the Galactic Council .
成为 一个 初级 成员 的 这 银河 理事会 .

而人类是否能够被允许殖民更近的恒星，仅仅取决于我们接受成为银河系议会初级成员这一想法的速度有多快。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Good day , gentlemen** .
" 好的 天 , 先生们 .

“各位先生，早上好。”

" ['sektər][pə'trɔʊlmən] ['bɪli] [ɪn'reɪt] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .
" **Sector Patrolman Billy Enright walked out of the Board amid a stunned silence** .
" 行业 巡警 比利 恩莱特 步行 出去 的 这 木板 之中 一个 目瞪口呆 沉默 .
“巡逻员比利·恩赖特在一片震惊的沉默中走出了会议室。”

[hoʊm] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] .
Home had never looked so good .
家 有 绝不 看起来 所以 好的 .

家从未如此漂亮过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

